



# Immaculate Conception St. Michael Parish

## Parroquia Inmaculada Concepción San Miguel

2944 EAST 88TH STREET, CHICAGO, IL 60617  
 PHONE: (773) 768-2100 FAX: 773-221-9121  
*Santuario Del Divino Niño Jesús (773)734-0776*

E-mail Address: IC-88th@archchicago.org  
 Facebook: facebook.com/icsmparish  
 Website: https://www.icparishexc.org



### PARISH STAFF - PERSONAL PARROQUIAL

**Rev. Pius Eusebius Kokose**

Pastor- *Párroco*

**Rev. Armando Morales Martinez**

Associate Pastor- *Vicario Parroquial*

**José Manuel Sandoval and Abraham Chávez**

Permanent Deacons / *Diáconos Permanentes*

**Miguel De Leon**

Parish Musician- *Músico Parroquial*

**Carlos Roman**

Musician - *Músico*

### OFFICE STAFF - PERSONAL DE LA OFICINA

**Zenobia M. Ametewee-Operations Director**

**María Robles Administrative Assistant**

**Alma Jordan, Secretary**

**Eduardo Aguado, Maintenance**

### OFFICE HOURS - HORAS DE OFICINA

Monday- *Lunes*: 9am - 4pm

Tuesday- *Martes*: CLOSED- CERRADO

Wednesday, Thursday and Friday

*Miércoles, Jueves y Viernes*: 9am - 4pm

Saturday - *Sábado*: 9am-12pm

### SCHOOL - ESCUELA

(8739 S. Exchange)

Phone: (773) 375-4674 Fax: (773) 375-3526

www.icschoolexc.org - facebook.com/icsouth

**Principal - Directora:**

Sr. Ilse Aguilar, HMIG

### RELIGIOUS EDUCATION

#### PROGRAMA DE EDUCACION RELIGIOSA

**Sr. Pilar Gómez, HMIG**

*Coordinadora de Educación Religiosa*

#### CONVENT- CONVENTO - 8731 S. Exchange

Religiosas: Hijas de María Inmaculada de  
 Guadalupe

#### ST. MICHAEL THE ARCHANGEL

**8237 S. South Shore Drive - Chicago, IL 60617**

Not available for celebrations/

No disponible para celebraciones

#### CONFESSIONS - CONFESIONES

Saturday / *Sábado*: 4:00pm- 5:00pm

### MASS SCHEDULE-HORARIO DE MISA

#### IMMACULATE CONCEPTION

**8756 S. Commercial Ave**

**Chicago, IL 60617**

**Monday - Saturday / Lunes - Sabado :**

8:00am - Bilingual Mass / Misa Bilingüe

**Sunday / Domingo:**

8:00am & 12:00pm- Spanish / Español

10:00am English / Inglés

### HOLY ROSARY / SANTO ROSARIO

30 minutes before mass / 30 minutos antes de Misa

### SACRAMENTS / SACRAMENTOS

#### Baptisms - *Bautismos*

Registrations are taken during office hours.

Baptisms will take place every first and last Saturday of the month

*Inscripciones durante las horas de oficina.*

*Bautismos cada primer Sábado y último Sábado de cada mes.*

#### Weddings - *Bodas*

Contact the Office in advance. *Llamar a la Rectoría con anticipación.*

#### Fifteenth Celebrations - *Quinceañeras*

Call or visit the office. *Llamar o visitar la oficina.*

**January / Enero 8, 2023**

**THE EPIPHANY OF THE LORD**

**EPIFANÍA DEL SEÑOR**



**La estrella se posó sobre el lugar  
 donde el niño estaba**

# Mass Intentions For The Week



## Sunday January 8<sup>th</sup> / Domingo 8 de Enero

THE EPIPHANY OF THE LORD / EPIFANÍA DEL SEÑOR

- 8:00am** † Sara Berta Lopez (Cumpleaños),  
 † Teresa de Jesus Espinoza Saldaña,  
 † Bertha Marrufo, † Maria Perez Basurto,  
 † Guillermina Contreras Valdovino,  
 † Fortino L. Garibay R., † Rosalia Quintero Garibay,  
 † Dolores Gomez Garibay,  
 † Leticia Barajas Gutierrez
- 10:00am** ~ For all parishioners
- 12:00pm** † Daniel del Real (4to Aniversario),  
 † Arturo Alvarez Padilla,  
 ~ Eric Alvarez Delgado (Cumpleaños y Bendiciones)

## Monday January 9<sup>th</sup> / Lunes 9 de Enero

The Baptism of the Lord

- 8:00am** † Animas del Purgatorio,  
 ~ Por todos los sacerdotes

## Tuesday January 10<sup>th</sup> / Martes 10 de Enero

First Week in Ordinary Time

- 8:00am** † Animas del Purgatorio,  
 ~ Por todos los sacerdotes

## Wednesday January 11<sup>th</sup> / Miércoles 11 de Enero

- 8:00am** † Animas del Purgatorio,  
 ~ Por todos los sacerdotes

## Thursday January 12<sup>th</sup> / Jueves 12 de Enero

- 8:00am** † Nazario Hernandez (Cumpleaños),  
 † Animas del Purgatorio,  
 ~ Por todos los sacerdotes,  
 ~ Alejandro Emmanuel Garibay (Cumpleaños)  
 ~ Maria Luisa Arrellano (Cumpleaños)

## Friday January 13<sup>th</sup> / Viernes 13 de Enero

- 8:00am** † Graciela Chavez, † Rafael Gomez,  
 † Animas del Purgatorio,  
 ~ Por todos los sacerdotes

## Saturday January 14<sup>th</sup> / Sábado 14 de Enero

- 8:00am** † Animas del Purgatorio,  
 ~ Por todos los sacerdotes
- 3:30pm** † Victor Ferrer (Misa Memorial - Cumpleaños y 2do Aniversario)
- 5:00pm** ~ For all parishioners / Por todos los feligreses

## IMMACULATE CONCEPTION AND ST. MICHAEL PARISH ACTIVITIES / ACTIVIDADES

### TUESDAY/MARTES JANUARY 10<sup>TH</sup>

After 8AM Mass / Después de la Misa de las 8AM  
 Adoration of the Most Blessed Sacrament /  
 Adoración al Santísimo Sacramento

### FRIDAY / VIERNES JANUARY 13<sup>TH</sup>

Circulo de Oracion 7:00pm

### SABADO / SATURDAY JANUARY 14<sup>TH</sup>

Citizenship Class / Clases de Ciudadania 9:30am  
 Clases de Catecismo / Catechism Class 3:00pm  
 Parents Evangelization Class / Clases de  
 Evangelizacion para Padres de Familia 3:00pm  
 Confessions / Confesiones 4:00pm  
 Mass / Misa 5:00pm

### EXPOSICION DEL SANTISIMO SACRAMENTO

Todos los martes tenemos exposición del  
 Santísimo Sacramento después de la  
 misa de 8am hasta las 6:45 pm. Le  
 invitamos a pasar un rato de oración en  
 presencia de Jesus sacramentado.



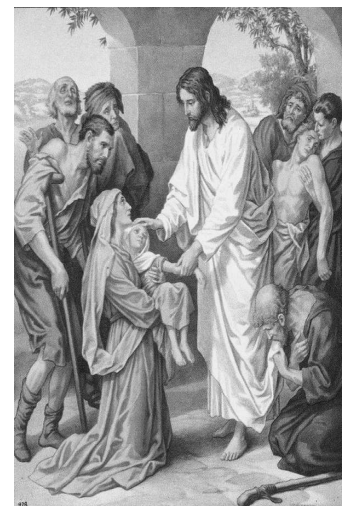
### EXPOSITION OF THE BLESSED SACRAMENT

Every Tuesday we have the exposition of the Blessed  
 Sacrament after the 8am mass until 6:45 pm. We invite  
 you to spend some time in prayer in the presence of the  
 Jesus in the Blessed Sacrament.

### PRAY FOR THE SICK OREMOS PARA LOS ENFERMOS

To add a name to the list, please call the rectory.  
 Para agregar nombres a la lista, por favor llamen a la  
 rectoría.

Jose Alvarado Jr.  
 Manuel Avila  
 Ofelia Avila  
 Irma Chavez  
 Piedad Chavez  
 Victoria Chavez  
 Ramona Corral  
 Nicolas & Maria Gomez  
 Juvencio Gonzalez Garibay  
 Fidelia Juarez  
 Hector Marquez  
 Maria Mosqueda  
 Maria de Angeles Ortiz  
 Rodolfo Rivera Corvera  
 Rodolfo Robles  
 Tarciso Ruiz  
 Obdulia Santiago  
 Maria Concepcion Tamayo  
 de Garcia  
 Jose Topete Jr.  
 Martha Vaca  
 Jose Maria Velasco Gonzalez



Remember the sick  
Recuerden a los enfermos

## Religious Education Program 2022 - 2023

### Upcoming / Próximamente

#### JANUARY / ENERO

- 14** Classes Resume / Regreso a clases  
 Catechism Class – Catecismo  
 Parents Evangelization Class
- 21** Catechism Class – Catecismo  
 Parents Evangelization Class  
 Evaluation Part 3 / Evaluación Parte 3
- 28** Catechism Class – Catecismo  
 Parents Evangelization Class

**ALL SHARE IN THE PROMISE / TODOS COMPARTEN LA PROMESA**

Imagínate un pesebre en tu mente. Es probable que la escena incluya figuras que llegan en camellos, algunas de ellas muy bien vestidas, con cajas de joyas que contienen preciosos regalos. Estos magos llegaron desde tierras lejanas para rendir homenaje al Niño Jesús. Sabemos poco sobre los magos, pero sí sabemos que estos visitantes no eran judíos. Representan a personas de todas las naciones que serán atraídas por el Señor. “Las naciones caminarán a tu luz, y los reyes a tu resplandor”. La Buena Nueva de Jesús no puede limitarse a un solo pueblo; todos comparten la promesa de la misericordia de Dios por medio de nuestro Señor Jesucristo.



Picture a nativity scene in your mind’s eye. The scene likely includes figures arriving on camels, some elaborately dressed, with jeweled boxes containing precious gifts. These magi arrived from distant lands to pay homage to the Christ Child. We know little about the magi, but we do know that these visitors were not Jews. They represent people of all nations who will be drawn to the Lord. “Nations shall walk by your light, and kings by your shining radiance.” The Good News of Jesus cannot be limited to one people; all share in the promise of God’s mercy through our Lord Jesus Christ.

**ORACIÓN EN EL PESEBRE:  
con los Reyes Magos**

Que tu luz nos ilumine, oh, Dios,  
como la estrella mostró el camino  
a quienes buscaban a Cristo.

Llénanos de sabiduría;  
ayúdanos a caminar por tus senderos,  
ahora y siempre. Amén.

**VERDADERA FELICIDAD**

Abandónate por entero al amor de Dios, de  
esta manera serás genuinamente feliz.  
—Beato Henry Suso

**EL ALTRUISMO PAGA**

Si ayudas a otra barca a llegar a la orilla,  
verás que la tuya llega también. —Viejo proverbio hindú

**PRAYER AT THE MANGER:  
With the Magi**

Let your light shine on us, O God,  
as the star showed the way  
to those who searched for Christ.

Fill us with wisdom;  
help us walk in your ways,  
now and forever. Amen.

**TRUE HAPPINESS**

Abandon yourself utterly for the love of God,  
and in this way you will become truly happy.  
—Blessed Henry Suso

**SELFLESSNESS REWARDED**

Help another’s boat across, and lo! thine own  
has reached the shore.  
—Old Hindu proverb



JOB OPPORTUNITY / OPORTUNIDAD DE TRABAJO



**Full time Program Coordinator  
Life Directions (LD) in Chicago**

The Full-time Program Coordinator reports to the Chief Executive Officer (CEO). Person is responsible for directing LD in the local community with a priority on maintaining and developing resources for the delivery of DFSS contract along with other programs and activities consistent with the vision, mission and values of LD.

- A. The primary responsibilities of the Full-time Program Coordinator will be to:
1. Work in partnership with the Board of Trustees in the promotion of the organization.
  2. Assist the Chicago Board of Trustees to raise the revenue for LD in Chicago as approved by the Board of Full-time Program Coordinators.
  3. With the CEO as a resource, develop and manage the planning and operation of the organization through the development of SMART plans, both short and long term that will ensure proper "buy-in" by the Board of Trustees.
  4. Work in partnership with the CEO to ensure that there will be quality selection, training, development and management of staff and volunteers of the local organization.
- B. The areas below will become the full responsibility of the Full-time Program Coordinator of Chicago.
1. Work with Operations Manager and Chicago's board to move forward with Gala '23.
  2. Partner with part-time Program Coordinator to deliver DFSS Contract.
  3. Monitor the voucher process in conjunction with the Operations Manager.
  4. Assist grant-writer(s), event planner(s), other consultant(s) and/or part-time staff.
  5. Design and implement a public relations campaign for name recognition with a view of marketing the 50th Anniversary of LD.
  6. Identify and recruit Adult mentors to train and manage in partnership with the Program Coordinator to respond to the urgent need for LD's programs.

**Attitudinal, Knowledge and Skill Requirements for the Position of Full-time Program Coordinator:**

- A. Have a passion for the 13-35-year-old age group as well as a working history (either employed or volunteer) with this age group.
- A. Have a working knowledge of partnering and motivating a not-for-profit board.
- B. Enjoy working with SEL and with three age-groups – 12-15, 16-17, 18-24.
- C. Have a working knowledge for the technology that are currently part of Life Directions
- D. Have a proven track record to work with a team of staff and volunteers.
- E. Salary negotiable

**Please apply to:** Bonnie Remenapp, Operations Manager, [bonnier@lifedirections.org](mailto:bonnier@lifedirections.org) (313.516.0864) or mail to Life Directions, 1633 N. Cleveland, Chicago, IL 60614

*focus: LIFE Virtual Retreat*

*January 17 – January 21, 2023*

*Reflect upon the past, empower the present, encourage the future so that together we can*

- \* *Let go of what is holding us back*
- \* *Let God set us free to go forward*
- \* *Discover win-win ways to manage conflicts*
- \* *Create lasting connections and friendships*
- \* *And inspire each other with LIFE:  
Loving Includes Forgiving Everyone*

**Schedule:** *designed so the six sessions over the four days build upon one another.*

**Tues., January 17, 2023 – Open to the Spirit**

Detroit 6:30pm – 8:30pm  
Chicago 5:30pm – 7:30pm

**Wed., January 18, 2023 – Building Trust**

Detroit 6:30pm – 8:30pm  
Chicago 5:30pm – 7:30pm

**Friday, January 20, 2023 – Life Hurts**

Detroit 6:30pm – 8:30pm  
Chicago 5:30pm – 7:30pm

**Saturday, January 21, 2023**

**Life Heals:** Detroit 9:30am – 11:30am &  
Chicago 8:30am – 10:30am

**Sending:** Detroit 12:30pm – 2:00pm &  
Chicago 11:30am – 1:00pm

**Celebrating:** Detroit 2:30pm – 4:00pm &  
Chicago 1:30pm – 3:00pm

**Retreat materials will be provided in advance.**

**To Register for the Retreat,  
please visit:**

<https://focuslifeusa.org/focus-life-virtual-retreat/>

Life Directions Detroit at (313) 399-9531 or  
[annetteh@lifedirections.org](mailto:annetteh@lifedirections.org)

**Love Offerings - \$30.00**

Use the link below for Love Offerings:  
[www.lifedirections.org/give](http://www.lifedirections.org/give)

Or mail to:

Life Directions  
5716 Michigan Ave., Suite 2200  
Detroit, MI 48210



# FINANCIAL REPORT / REPORTE FINANCIERO

## Immaculate Conception St. Michael Parish Collection December 25, 2022

Sunday Collection.....	\$2,500.81
Weekday Collection (December 19 – December 24)...	\$105.16
Christmas Eve Collection (December 24).....	\$283.34
Poor Fund.....	\$15.00
Building Fund.....	\$636.20
School Fund.....	\$16.00
Donations: Divino Niño Jesus.....	\$20.00
Christmas Collection.....	\$928.00
Christmas Flowers.....	\$18.00

## Immaculate Conception St. Michael Parish Collection January 1, 2023

Sunday Collection.....	\$2,047.20
Weekday Collection (December 21 – December 31)...	\$218.20
New Year's Eve Collection (December 31).....	\$191.00
Poor Fund.....	\$913.12
Building Fund.....	\$71.00
Donations: Divino Niño Jesus.....	\$37.61
School Fund.....	\$9.00
Christmas Collection.....	\$190.00



Thank you for your generous support. You and your family are in our prayers.  
Gracias por su generoso apoyo. Ustedes y sus familia están en nuestras oraciones.

## ATTENDANCE / ASISTENCIA

**December 24, 2022**  
6:00PM (MASS) - 120

**December 31, 2022**  
6:00PM (MASS) - 60

**December 25, 2022**

**January 1, 2023**

8:00AM (MASS) - 45  
10:00AM (MASS) - 56  
12:00PM (MASS) - 218

8:00AM (MASS) - 80  
10:00AM (MASS) - 54  
12:00PM (MASS) - 224

**TOTAL ATTENDANCE –**  
**439**

**TOTAL ATTENDANCE –**  
**418**

Thank you for your attendance, your prayers, and your generous financial support. God bless you.

Muchas gracias por su asistencia, su oracion y generoso apoyo financiero. Dios les bendiga y los siga protegiendo a ustedes y a sus familias.

## ELECTRONIC DONATIONS

Scan the QR code for another way to contribute.

SCAN ME



## DONACIONES ELECTRONICAS

Escanee el codigo para hacer su ofrenda electronicamente como otra opción.



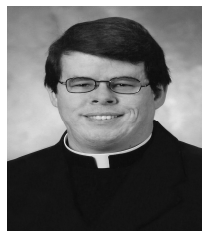
Immaculate Conception School  
8739 S. Exchange Ave, Chicago, IL 60617  
(773)375-4674  
www.icschoolexc.org  
facebook.com/icsouth

Upcoming Events / Proximos Eventos

**Return to school /**  
**Regreso a clases:**  
Tuesday, January 17, 2023

## **FR. ARMANDO MORALES** **BIRTHDAY PARTY**

We invite you to celebrate Fr. Armando Morales' birthday on Sunday January 15th, after 12pm Mass, please bring a dish to share.



## **FIESTA DE CUMPLEAÑOS DEL** **PADRE ARMANDO MORALES**

Le invitamos a la fiesta de cumpleaños del Padre Armando Morales, el Domingo 15 de Enero después de la Misa de 12pm. Favor de traer un platillo para compartir.

## IMMACULATE CONCEPTION PARISH BANQUET

To Celebrate our

### Grand Raffle

1<sup>st</sup> \$1000  
2<sup>nd</sup> \$500  
3<sup>rd</sup> \$250

Tickets:  
\$10.00 each



*Celebrando el Amor con Cristo*  
**Saturday, February 11, 2023**

**MARIACHI**

*Perla de México*

*Dream Palace Hall*  
19825 Stony Island Ave.  
Lynwood, IL 60411  
6:00pm to 12:00am  
Dinner at 7:00pm

**\$80.00**

Include a delicious Dinner  
For more information: 773.768.2100



# Annual Report/Reporte Annual

## Operating Income/Ingresos Operativos

### NOTE

- Sunday and Holy day collection averaged \$2,9664.93 per week(\$311 less than last year) while church operating expenses average \$13521.77 per week(\$1133 less than last year.
- Operation income increase by 25% for Church and 2.5% for school. Total increase was 10% from \$1,024,740 to \$1,139,918.
- There was a significant change in our total revenue for the church due to the income gain of the sales of properties (Mary Magdalen & Bronislava) last year. The total revenue this year was \$557,747 as compared to last year of \$2,055,354. It's drop by 268%, while the school total revenue increased from \$782,546 to \$817,223 which is 4.25% increase.
- There was 25% increase in Operating Income for the church from \$301,994 to\$407,001 while the school had a 2.5% increase from \$714,546 to \$732,917.
- Operation expenses increase by 8% for Church and 5% for school. Total increase was 6% from 1,597,094 to \$1,709,555.
- This year there was a loss of \$438,807.95 but the loss for the school dropped by 41% from \$322,344.73 to \$228,827.62, while the church loss is \$209,980.
- There has not been any change in the Archdiocesan Loan (Principal and Interest) of \$1,810,696.

### NOTA

- El promedio de las colectas dominicales y días festivos fue de \$2,9664.93 por semana (\$311 menos que el año pasado) mientras que el promedio de los gastos operativos de la iglesia fue de \$13521.77 por semana (\$1133 menos que el año pasado).
- El ingreso operacional aumento un 25% para la Iglesia y un 2.5% para la escuela. El total del incremento fue de 10% de \$1,024,740 a \$1,139,918.
- Hubo un cambio muy significativo en nuestro total de ingresos para la iglesia debido a la ganancia de las propiedades de (Maria Magdalena & Bronislava) del año pasado. El total de ingreso de la Iglesia este año fue de \$557,747 comparado con el del año pasado de \$2,055,354. Bajo en un 268%, mientras que el total de ingreso de la escuela aumento de \$782,546 a \$817,223 lo cual es un incremento de 4.25%.
- Hubo un incremento de 25% en el ingreso Operativo de la iglesia de \$301,994 a \$407,001 mientras que la escuela tuvo un 2.5% de incremento de \$714,546 a \$732,917.
- Los gastos operativos se incrementaron en 8% para la Iglesia y un 5% para la escuela. El total de incremento fue 6% de 1,597,094 a \$1,709,555.
- Este año hubo una perdida de \$438,807.95 pero la perdida de la la escuela cayo un 41% de \$322,344.73 a \$228,827.62, mientras que la perdida de la iglesia fue de \$209,980.
- En el prestamo de la Arquidiócesis de \$1,810,696 (Principal e Intereses) no hubo ningún cambio.





Advertising here  
helps your parish  
& your business.



**Call Barbara Lail**

**800.566.6170**

**State Farm**  
AL GARCIA INSURANCE AGENCY INC.  
Albert Garcia, Agent  
773.933.5758  
www.algarcia.biz  
9026 S. Commercial Ave.  
Chicago, IL 60617  
Se Habla Español

*Pray  
For Peace*

**ELMWOOD  
FUNERAL CHAPEL  
& CREMATORY**  
11200 So. EWING AVE.  
773-731-2749

**Calumet Bakery** SINCE 1935

- Customized Wedding Cakes
- Pastries, Doughnuts, Breads • Cookies
- Cakes for Every Occasion • Desserts

2510 E. 106th St., Chicago 773.721.3747  
1446 119th St., Whiting, IN 219.473.9560  
18349 Torrence Ave., Lansing 708.895.3700

**Buy 1 Key,  
Get 2nd Key FREE**  
Simple Cut, Includes Most Cars, Entrance Locks, Etc.  
**HYMAN'S ACE HARDWARE**  
8614 S. Commercial  
(773) 721-8899

**JTR**  
**JAIME'S TRUCK  
REPAIR SHOP, LLC & AUTO SALES**  
24 HRS. 7 DAYS ROAD SERVICE  
10326 S. Indianapolis Blvd., Chicago  
773-978-9342 773-359-2846

**ONE PARISH**  
Grow in your faith, find a Mass,  
and connect with your  
Catholic Community  
with OneParish!

Download on the App Store  
GET IT ON Google play

Download Our Free App or Visit <https://www.oneparish.com>

Protecting **Seniors**  
Nationwide

**24 SEVEN**  
Medical Alert System

Catholic Cruises and Tours and The Apostleship  
of the Sea of the United States of America  
Take your **FAITH ON A JOURNEY.**  
Call us today at 860-399-1785 or email  
eileen@CatholicCruisesandTours.com  
[www.CatholicCruisesandTours.com](http://www.CatholicCruisesandTours.com)

**\$29.95/MO.** billed quarterly

- One Free Month
- No Long-Term Contract
- Price Guarantee
- Easy Self Installation

Call Today! Toll Free 1.877.801.8608

**Say Good-bye to Clogged Gutters!**

Receive a \$100 Visa gift card with your **FREE** in-home estimate

**\$99 Installation\***

\*Does not include cost of material. Expires 10/31/22. \*\*Guaranteed not to clog for as long as you own your home, or we'll clean your gutters for free.

**LeafGuard®** is guaranteed never to clog or we'll clean it for **FREE!**

- Seamless, one-piece system keeps out leaves, pine needles, and debris
- Eliminates the risk of falling off a ladder to clean clogged gutters
- Durable, all-weather tested system not a flimsy attachment

**FINDaPARISH.com**

**The Most Complete  
Online National  
Directory of  
Catholic Parishes**

Check It Out Today!

Call today for your **FREE** estimate and in-home demonstration

**CALL NOW 708-462-6373**

**ENGLERT LeafGuard®**  
Get it. And forget it.

**Get this weekly bulletin delivered by email - for FREE!**

Sign up here:  
[www.jspaluch.com/subscribe](http://www.jspaluch.com/subscribe)

Courtesy of J.S. Paluch Company, Inc.

Please Cut Out This "Thank You Ad" and Present It The Next Time You Patronize One of Our Advertisers

**Thank You**

Thank you for advertising in our church bulletin. I am patronizing your business because of it!

**LOYA INSURANCE COMPANY**

**¡AHORRE DINERO HOY!**

**SEGURO DE AUTO \$35/MES**

11900 S MARSHFIELD AVE UNIT E, CALUMET PARK, IL 60827

**(708) 385-2208**